

Bibliobuses en el desierto: Bubisher y *Saharako Kabiak* – Nidos del Sahara

Saharako Kabiak-en izenean, ongi etorri eta eskerrik asko parte hartzeagatik kongreso honetan.

La asociación a la que represento, *Saharako Kabiak*-Nidos del Sáhara, nace en 2017 de un enamoramiento. De un enamoramiento del trabajo que bibliotecarias y bibliotecarios realizan en los campos de personas refugiadas saharauis allá en la *hamada* argelina, en el desierto del desierto. Estos bibliotecarios y bibliotecarias, también refugiadas, han creado un oasis, no solo plantando jardines en sus bibliotecas, sino cultivando literatura, cine, teatro, magia, ciencia en niños, niñas y jóvenes. Gracias a la cultura que expanden a través de las bibliotecas y los bibliobuses han conseguido romper los barrotes invisibles de esa gran cárcel que son los campos de personas refugiadas. Gracias a la labor que hacen de fomento de la lectura, niños, niñas y jóvenes pueden conocer no solo mejor su propia cultura, sino que pueden volar, viajar en tren, en submarino, en camello, en caballo, atravesar océanos y grutas para conocer otros mundos, otras gentes reales, fantásticas o mágicas. Podemos decir que gracias a los bibliotecarios y las bibliotecarias saharauis el Pueblo Saharui está más cerca de la libertad porque un pueblo culto es un pueblo potencialmente libre.

La asociación *Kabiak* nació de la mano de una experiencia de voluntariado en *Bubisher*, en las bibliotecas de personas refugiadas saharauis en Tinduf. No conforme con ello, se quiere extender esta experiencia a la sociedad de Navarra, ya que aquí, aunque se conoce la realidad del pueblo saharauí por otras asociaciones como ANAS o ANARAS, no se conoce el proyecto *Bubisher*. Para ello se funda *Saharako Kabiak*-Nidos del Sáhara. *Kabiak* es una asociación que nace independiente pero que con el compromiso de dar a conocer el proyecto *Bubisher* y colaborar activamente con él.

¿Dónde nació el proyecto *Bubisher*? Nació en el colegio San Narciso de Pontevedra. El alumnado de este centro escolar propuso recoger libros de lectura para las escuelas de los campamentos saharauis. Ante la dificultad de hacerlo llegar a un niño se le ocurrió que también podrían conseguir un bibliobús para bajar los libros. La idea se transformó en realidad de mano de un grupo de escritores, maestros, maestras, bibliotecarias y cuentacuentos. El 22 de noviembre del 2008, el primer bibliobús llegó a los campamentos. Otro ejemplo de solidaridad infantil la tenemos en el colegio público de Coslada, Madrid. Los alumnos de este centro consiguieron dinero para construir la biblioteca de Bujador. Y no podemos olvidar que, gracias a varias escuelas públicas, una ikastola y un instituto hace más de cuatro años en Navarra se consiguieron más de 1500 euros para ayudar a comprar dos bibliobuses.

Hay que decir que, aunque este es un proyecto en el que colaboran escritores, bibliotecarias, maestros, maestras y personas solidarias con el pueblo saharauí de todo el Estado Español, es un proyecto sobre todo saharauí. Así, el presidente de Bubisher es un poeta saharauí, Limam Boisha, y los trabajadores son todos saharauís.

El *Bubisher* es un pájaro del desierto que trae la buena suerte y es, gracias al trabajo realizado, la red de bibliotecas y bibliobuses que funcionan en los campamentos de refugiados saharauís de Tinduf. Actualmente en los campamentos de refugiados están en funcionamiento cuatro bibliotecas, en las wilayas de Auserd, Smara, Bujador y Djala. Wilayas son una de las divisiones administrativas de los campamentos, serían como provincias y se denominan así por las principales ciudades del Sáhara Occidental que tuvieron que abandonar los saharauís. En cada una de estas bibliotecas existe además un bibliobús o biblioteca móvil. La biblioteca del Aaiun está en construcción, pero hay ya un bibliobús en funcionamiento. Estos bibliobuses se desplazan por la mañana por los distintos institutos y escuelas llevando libros para su préstamo y para actividades de fomento de la lectura. Por la tarde van a las dairas, o ayuntamientos, más alejadas de las bibliotecas para hacer sesiones de animación a la lectura. Son estas bibliotecas móviles las que verdaderamente hacen el servicio de biblioteca, porque las bibliotecas físicas están alejadas de muchos centros escolares, excepto las de Bujador y Auserd que se construyeron cerca de escuelas.

El servicio para los niños y niñas es en castellano, segunda lengua oficial del Estado Saharauí, y sobre todo en árabe, para los adultos. De aportar libros en árabe se encarga el Gobierno de Argelia y desde hace un par de años también los bibliotecarios y las bibliotecarias saharauís, que se desplazan hasta Orán para comprar libros una vez al año.

Las bibliotecas cuentan con tres bibliotecarios/bibliotecarias saharauís a sueldo cada una; un guardián, también a sueldo, y además personas voluntarias saharauís. Las bibliotecas no sólo son el sitio donde se hace préstamo de libros sino un centro cultural donde se realizan diversas actividades culturales de animación a la lectura, arte y cine. Muchas veces también se convierten en ludoteca. Los bibliotecarios y bibliotecarias saharauís son los artífices de todas estas actividades. pero agradecen la aportación que hacemos muchas personas voluntarias no saharauís que durante todo el año bajan a compartir con bibliotecarios, bibliotecarias, niños y niñas lo que mejor saben hacer, desde cursos de formación a teatro, magia, cuentacuentos, payasos, payasas, guiñol, *kamishibai*...

¿Qué retos tenemos en *Kabiak*?

- Ayudar a *Bubisher* con el mantenimiento de las cuatro bibliotecas y cinco bibliobuses existentes; asegurar que haya libros, actividades culturales y el sueldo de sus trabajadores.
- Ayudar a la construcción de la biblioteca de Aaiun.
- Proveer de material y libros a las bibliotecas y bibliobuses
- Seguir con el proyecto del kamishibai que tanto éxito ha tenido.
- Mantener y conseguir convenios de colaboración con centros escolares y bibliotecas.
- Animar a personas voluntarias a ir a los campamentos para aportar actividades culturales.
- Construir puentes entre la cultura de Navarra y la cultura saharauí porque entendemos la solidaridad entre iguales, alejada de la caridad, y porque entendemos que la cultura es el mejor instrumento que garantiza esto.
- Dar a conocer la cultura saharauí a la sociedad navarra. Lo que se ha hecho hasta ahora es convertir cuentos y leyendas saharauís en kamishibai gracias al Bachiller Artístico del Instituto Iturrama y la Escuela de Arte de Pamplona

No quiero acabar sin leer el decálogo redactado por los bibliotecarios y bibliotecarias del proyecto *Bubisher*:

- El principio básico del Proyecto *Bubisher* no es enseñar, es invitar a leer.
- La posibilidad de acercarse a un libro es un derecho, por eso nuestro objetivo fundamental es que ninguna persona en los campamentos se sienta privada de él.
- La lectura es un camino lleno de sorpresas por el que deseamos transitar con el pueblo saharauí.
- Vivir a través de los libros es ensanchar el horizonte de la vida, es descubrir el mundo más allá de los límites de la propia existencia.

- Cada libro que podamos compartir borrará un pedazo de esa línea imaginaria, llamada frontera, que separa a los pueblos a pesar de sí mismos.
- El trabajo en equipo es la base del proyecto. Y en ese equipo, todos, cada cual aportando su esfuerzo, sus ideas, su trabajo.
- Cualquier fallo, cualquier error, debe ser considerado como un aprendizaje que nos permitirá seguir creciendo.
- El *Bubisher* debe ser un proyecto saharauí, pues sin la intervención directa de sus maestros, maestras, monitores, poetas, voluntarios, voluntarias no tendría sentido.
- Una biblioteca es un hogar común en el que poder compartir momentos de lectura, tiempos vivos, largas conversaciones y nuestro reto más próximo es, como ya indiqué anteriormente, abrir la de Aaiun para que cada Wilaya tenga su propia biblioteca abierta y funcionando.
- El *Bubisher* siembra en el desierto las semillas de libertad que nacen en los libros. Puede que tarden en dar frutos, pero los darán.

Eskerrik asko / *Sukran*

Maite Ramos Fdez.

Saharako Kabiak-eko presidentea